

CIR REPORT 4月号

ディニーア・ヤングジョンソン | 発行日：令和5年4月28日



カナダボドウェル高校生が袋井に来た！

袋井へ来たカナダの高校バスケットボール部の通訳をした経験

海外遠征に来た袋井高校生とのバスケットボール親善試合をするボドウェル高校の生徒や先生の通訳を担当しました。

4月11日から12日までの2日間、カナダのボドウェル高校の男子バスケットボール部の生徒が海外遠征で袋井市に訪れ、いちご狩りに行ったり、可睡斎で座禅体験に参加したり、袋井の高校生とバスケットボールや書道などスポーツや文化を通じて交流しました。私は、大場規之袋井市長への表敬訪問や、袋井高校男子・女子バスケットボール部との親善試合を通じ、通訳を行いました。

4月11日は生徒達が大場市長へ表敬訪問をしました。大場市長が市長就任前にボドウェル高校の教職員と面識があったため、今回の訪問ができたことを知り、興味深かったです。

12日の袋井高校との親善試合は、私にとって初めてのスポーツイベントでの通訳の経験でした。日本のバスケットボールで使われる用語のほとんどは、カナダと同じで、例えばコートは「Court」、ドリブルは「Dribble」と呼ばれます。しかし、両チームのバスケットボールのやり方には違いがあり、例えば、ボドウェルと袋井のコーチがゼロステップ※という、カナダと異なるやり方があるルールについて話しているときに、私は日本でのやり方を伝えました。

※ゼロステップ：ボール保持と同時に足を地面につければその足は0歩目（ゼロステップ）となり、その後の2歩を自由に使うことができます。

袋井高校でのバスケットボール親善試合でプレーするボドウェル高校生



ボドウェル高校生は日本へきてやってみたいことを語った！

- ①おいしい日本食を食べたい
- ②きれいな景色を観光したい
- ③日本人の友達を作り、自国やカナダの文化と日本文化について交流したい…など！

カナダの地図



ボドウェル高校はカナダのブリティッシュ・コロンビア州のノースバンクーバー市にあり、全寮制のインターナショナルスクールであるため、メキシコやタイなど様々な国籍の生徒がいます！

ディニーアの一言：

このようなコーチ同士と生徒同士の交流は、私が高校の海外遠征で初めて日本を訪れた時のことを思い出させてくれました。今回、国際交流をサポートすることで、私が高校生のときに体験したような国際交流の楽しさを多くの人に経験してもらうことができ、とてもうれしく思っています。



CIR REPORT APRIL

Dinneer Young-Johnson | Issued on April 28th, 2023



Bodwell High School Students Came to Fukuroi from Canada!

My Experience Interpreting for a Canadian High School Basketball Team in Fukuroi

I was in charge of interpreting for Bodwell High School students and teachers who played a friendly basketball game with Fukuroi High School students.

On April 11th to the 12th, students from the girls' and boys' basketball teams of Bodwell High School in Canada came to Fukuroi City for a two days overseas study tour. Students from Bodwell tried strawberry picking, a *zazen* meditation experience, and engaged in cultural exchange with Fukuroi High School students through basketball and culture. I oversaw interpretation during their courtesy visit to Fukuroi City Mayor Noriyuki Oba and when they played a friendly match with the boys' and girls' basketball teams of Fukuroi High School.

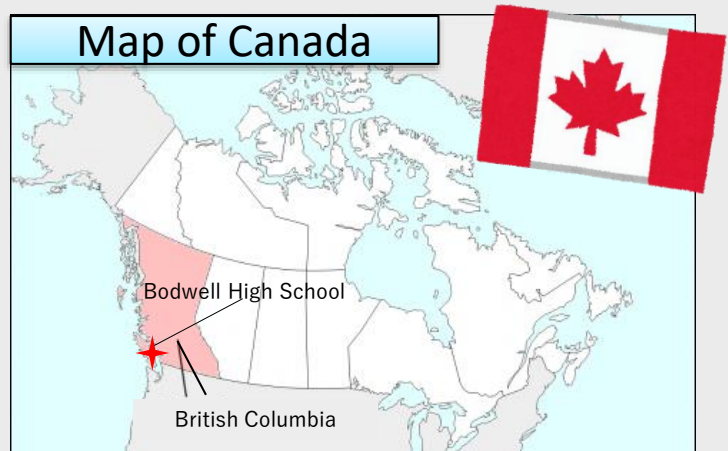
On April 11th, the students paid a courtesy visit to Mayor Oba. It was interesting because I learned that that the trip came about thanks to relations between Mayor Oba during his previous career and the school staff at Bodwell High School.

The April 12th friendly match with Fukuroi High School was the first time I ever interpreted for a sports event. Most terms that are used in basketball in Japan are largely the same as in Canada. For example, a コート(*kōto*) is still a court and ドリブル(*doriburu*) still means dribble. But, there were differences in how the teams played basketball. I helped the Bodwell and Fukuroi teams' coaches understand each other when they discussed how their teams execute the "zero step rule*" - a rule that has a different variation in Canada.

Bodwell Students Reasons for Coming to Japan!

- ① Try Japanese food
- ② Explore Japan's beautiful landscapes
- ③ Exchange their home countries' and Canadian culture with Japanese friends, and more!

Map of Canada



Bodwell High School is in North Vancouver City of the British Columbia Province in Canada. Since Bodwell is an international boarding school, there are students of Mexican, Thai, and other diverse nationalities!

*Zero step: the first movement a player makes with their foot on the ground while receiving or gaining control of the basketball.

Bodwell High School students playing basketball at Fukuroi High School



Personal Thoughts:

Moments like the exchange between coaches and students reminded me of the time I first visited Japan during a high school study trip. I am very happy that I could facilitate an international exchange experience for others so they can experience the joy of international exchange like I did when I was a high school student.

